



Università degli Studi di Macerata
Albo n. 85 n. prot. 6838
Il presente documento è stato pubblicato nel Archivio Ufficiale di Ateneo
dal 25/06/2014 al 06/07/2014
Ufficio Protocollo

N.8./2014

AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA PER AFFIDAMENTO DI 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA PER ATTIVITA' DI TRADUZIONE E REVISIONE EDITORIALE DI NOVE SAGGI DALL'ITALIANO ALL'INGLESE CIASCUNO DI CIRCA 8000 PAROLE BIBLIOGRAFIA COMPRESA NELL'AMBITO DEL PROGETTO PRIN DEL PROF. VINCENZO LAVENIA

Il **responsabile amministrativo** del Dipartimento di Scienze Politiche, della Comunicazione e delle Relazioni Internazionali:

VISTO l'art. 7 comma 6 del d.lgs. 30 marzo 2001 n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni, a norma del quale le amministrazioni pubbliche, per esigenze cui non possono fare fronte con personale in servizio, possono conferire incarichi individuali con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria;

VISTO il successivo comma 6 bis dell'art. 7 sopra citato, il quale stabilisce che le Amministrazioni pubbliche conferiscono tali incarichi individuali di collaborazione mediante procedure comparative;

VISTA la Circolare n. 2 del 11/03/2008 del Dipartimento della Funzione Pubblica;

VISTO il DPR n. 62 del 16.04.2013 "Regolamento recante norme di comportamento dei dipendenti pubblici";

VISTO il D.R. n. 254 del 7 maggio 2012, mediante il quale è stato emanato il "Codice etico dell'Università degli Studi di Macerata";

VISTO il Regolamento d'Ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità, emanato con D.R. n. 579/1997 e successive modifiche ed integrazioni;

VISTO il Regolamento per l'affidamento a terzi di incarichi e collaborazioni approvato con D. R. n. 295 del 08.05.2013;

VISTO l'art. 3 comma 1 della Legge 14.1.1994 n. 20 e successive modificazioni e integrazioni recante "Disposizioni in materia di giurisdizione e controllo della Corte dei Conti;

VISTO il verbale del 14/05/2014 del Consiglio di Dipartimento di Scienze Politiche, della Comunicazione e delle Relazioni internazionali che ha autorizzato l'avvio delle procedure di conferimento di tali incarico a norma del D.R. 295/2013 previo espletamento della ricognizione interna volte ad appurare la possibilità di assegnare tali compiti al personale amministrativo in servizio presso l'Ateneo.

VISTA la richiesta di ricognizione interna del 21/05/2014 prot. n. 5200, conclusasi con esito negativo espressamente motivato dal Direttore Generale prot. n. 5944 del 06/06/2014;

CONSIDERATO che gli oneri a carico dell'Ateneo, sono quantificati in euro 7.200,00 e che il relativo costo graverà sui fondi Prin 2011 del prof. Vincenzo Lavenia.

RENDE NOTO

ART.1 DESCRIZIONE

E' indetta una procedura di valutazione comparativa per titoli volta alla stesura di una graduatoria finalizzata alla stipula di 1 incarico di collaborazione coordinata e continuativa per attività di traduzione e revisione editoriale di nove saggi dall'italiano all'inglese ciascuno di circa 8000 parole bibliografia compresa nell'ambito del progetto prin del prof. Vincenzo Lavenia



Le prestazioni verranno svolte senza vincolo di subordinazione con il coordinamento del prof. Vincenzo Lavenia.

ART. 2 REQUISITI E TITOLI VALUTABILI

I candidati devono possedere i seguenti requisiti:

- Madrelingua inglese;
- esperienza di traduzione in ambito umanistico;
- godere dei diritti civili e politici;
- non aver riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla selezione a pena di esclusione.

Le domande prive della documentazione richiesta verranno escluse dalla valutazione della Commissione.

Il collaboratore dovrà espletare personalmente l'attività oggetto del contratto in piena autonomia, senza alcun vincolo di subordinazione né di esclusività nei confronti dell'Ateneo.

ART.3. DOMANDE E TERMINE DI PRESENTAZIONE

La domanda di partecipazione, redatta in carta semplice secondo lo schema allegato, **sottoscritta in originale dal candidato (a pena di esclusione)** dovrà pervenire al Dipartimento di Scienze politiche, della Comunicazione e delle Relazioni Internazionali, all'attenzione della sig.ra Fabiola Eugeni, Unità Organizzativa Amministrativa e Finanziaria, via Don Minzoni, 2, 62100 Macerata entro e non oltre le ore **13,00 del 7 luglio, pena l'esclusione dalla selezione.**

La domanda dovrà essere presentata esclusivamente in una delle seguenti modalità:

a) spedita in busta chiusa a mezzo raccomandata A/R al seguente indirizzo:

Università degli Studi di Macerata

Dipartimento di Scienze politiche, della Comunicazioni e delle Relazioni internazionali

Alla c.a. della sig.ra Fabiola Eugeni, Unità Organizzativa Amministrativa e finanziaria

Via Don Minzoni, 2 62100 Macerata

b) consegnata a mano presso l'indirizzo di cui sopra alla sig.ra Fabiola Eugeni;

c) inviata a mezzo Posta Elettronica Certificata (PEC), inviando, da un indirizzo di PEC personale, una e-mail all'indirizzo ateneo@pec.unimc.it contenente (in alternativa):

-la scansione della domanda di partecipazione compilata e sottoscritta dal titolare della PEC e ogni altro documento richiesto, in formato PDF, unitamente alla scansione di un documento di identità in corso di validità;

oppure

-il modulo di domanda compilato e corredato dalla propria firma digitale (certificata da soggetto iscritto all'apposito elenco tenuto dal CNIPA) e ogni altro documento richiesto, in formato PDF.

In caso di spedizione non farà fede il timbro dell'ufficio postale.

Le domande pervenute dopo il termine fissato e quelle che risultassero incomplete non verranno prese in considerazione.

L'Università di Macerata non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva



comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali non imputabili a colpa dell'Ateneo stesso, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Nella domanda dovrà essere indicato il domicilio che il candidato elegge ai fini della selezione. Ogni eventuale variazione dello stesso dovrà essere comunicata.

Nella domanda l'interessato dovrà indicare sotto la propria responsabilità:

- a) cognome e nome
- b) luogo e data di nascita
- c) luogo di residenza
- d) cittadinanza
- e) titolo di studio, data, luogo e votazione là dove prevista

Inoltre il candidato dovrà dichiarare di accettare le clausole previste dal Codice di Comportamento Etico di Ateneo approvato con D.R. n. 254 del 7 maggio 2012, scaricabile dal sito www.unimc.it.

Gli aspiranti alla selezione dipendenti di Amministrazioni pubbliche, ad esclusione dei dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale e con prestazione lavorativa non superiore al cinquanta per cento di quella a tempo pieno, sono tenuti ad allegare alla domanda copia della richiesta di nulla osta presentata all'Amministrazione di appartenenza, munita di protocollo.

Alla domanda di partecipazione dovranno essere allegati, a pena di esclusione:

- dichiarazione sostitutiva di certificazione attestante il titolo di studio posseduto, le attività e le esperienze professionali di cui si richiede la valutazione ai fini della selezione (**si ricorda che in base alle disposizioni in materia di certificati e dichiarazioni sostitutive, art. 15 comma 1 della legge 12 novembre 2011 n. 183, a far data dal primo gennaio 2012 le pubbliche amministrazioni non possono più accettare certificazioni rilasciate da Pubbliche Amministrazioni**);
- copia non autenticata del documento di identità in corso di validità.

Le domande prive della documentazione richiesta verranno escluse dalla valutazione della Commissione.

L'Università di Macerata si riserva di effettuare controlli, anche a campione, sulla veridicità di quanto dichiarato dal candidato nella domanda e nel curriculum (art. 11, comma 1, D.P.R. 403/98).

La domanda ed i relativi allegati verranno acquisiti agli atti del Dipartimento e non potranno essere oggetto di restituzione, con esclusione dei documenti presentati in originale, i quali potranno essere restituiti su richiesta.

ART. 4 VALUTAZIONE E COMMISSIONE GIUDICATRICE

La selezione avverrà attraverso la valutazione delle domande, dei titoli culturali e professionali e sarà finalizzata ad accertare la congruenza tra le competenze possedute dai candidati e quelle del profilo richiesto.

Costituiscono titoli valutabili le esperienze professionali inerenti l'incarico e altri titoli.

La valutazione dei candidati sarà effettuata da apposita Commissione nominata dal responsabile amministrativo del Dipartimento.

La graduatoria sarà redatta sulla base della somma dei punteggi ottenuti per:



- diploma di laurea quadriennale, specialistica, magistrale o equipollente in traduzione e/o interpretazione oppure di titolo universitario straniero idoneo alle funzioni da svolgere 2 punti
- essere madrelingua inglese 3 punti
- esperienza di traduzione in ambito umanistico massimo 10 punti

Al termine della procedura di valutazione la Commissione redigerà un verbale delle operazioni compiute, in cui darà conto delle attività svolte e delle valutazioni espresse nei confronti dei candidati.

La Commissione, sulla base dei risultati della valutazione dei candidati, procederà alla formazione della graduatoria, che sarà resa nota ai candidati mediante pubblicazione sul sito internet: <http://www.unimc.it/it/ateneo/bandi-e-concorsi/bandi-collaborazioni-esterne>).

In caso di parità di punteggio verrà data preferenza al candidato con la minore età anagrafica.

La partecipazione alla selezione e l'eventuale classificazione al primo posto della graduatoria non genera in alcun modo obbligo alla stipula del contratto in capo al Dipartimento.

Il Dipartimento si riserva la facoltà di procedere all'affidamento dell'incarico in oggetto anche nel caso in cui pervenga una sola domanda. Si riserva inoltre la facoltà, a suo insindacabile giudizio, di non procedere affatto all'affidamento dell'incarico.

ART 5. COMPENSO E DURATA

Per l'incarico è previsto un compenso lordo di € 5.600,00 esclusi oneri a carico dell'amministrazione.

Il contratto non dà luogo a diritti in ordine all'accesso nei ruoli delle Università.

L'attività oggetto della collaborazione avrà la durata di 6 mesi.

ART 6. RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Il responsabile del procedimento ai sensi della legge n. 241/1990, al quale rivolgersi per avere ogni notizia o informazione attinente la presente selezione, è la dott.ssa Gaia Calamanti (gaia.calamanti@unimc.it 0733/258.2577).

ART 8. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 30 giugno 2003 n. 196, i dati personali forniti dai candidati sono utilizzati esclusivamente per lo svolgimento di attività strettamente correlate alla procedura comparativa di cui al presente avviso.

I candidati potranno, in ogni momento, esercitare il diritto di accesso ai dati personali trattati richiedendo l'aggiornamento, la rettifica e l'integrazione dei dati, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima, il blocco dei dati trattati in violazione di legge.

Macerata, 24/06/2014

Il responsabile Amministrativo del Dipartimento
Dott. Adriano Morelli